



Jakob-von-Paradies-Akademie in Gorzów Wielkopolski
Akademisches Zentrum für Euroregionale Studien
unter dem Patronat des Instituts für Slawistik der Polnischen Akademie der Wissenschaften
Forschungsstelle für deutsch-polnische Sprachkontakte



**Sprachkontakt und interlinguale Kommunikation:
Deutsch, Polnisch und andere Sprachen**

Internationale Tagung (online)

**unter der Schirmherrschaft der Rektorin der Jakob-von-Paradies-Akademie
Prof. Dr. habil. Elżbieta Skorupska-Raczyńska**

3. – 4. Dezember 2021

**Jakob-von-Paradies-Akademie, Gorzów Wielkopolski (Polen),
Universität Potsdam (Deutschland), Johannes-Kepler-Universität, Linz (Österreich)**

Wissenschaftlicher Beirat:

Prof. Dr. hab. Zofia Bilut-Homplewicz, Universität Rzeszów (Polen)

Dr. habil. Ewa Drewnowska-Vargáné, ehem. Universitätsdozentin am Institut für Germanistik
der Universität Szeged (Ungarn)

Prof. Dr. Gerda Haßler, Präsidentin der Leibniz-Sozietät der Wissenschaften zu Berlin,
Universität Potsdam (Deutschland)

Univ.-Prof. Dr. habil. Beata Orłowska, Jakob-von-Paradies-Akademie, Gorzów Wielkopolski
(Polen)

Univ.-Prof. Dr. habil. Renata Nadobnik, Jakob-von-Paradies-Akademie, Gorzów Wielkopolski
(Polen)

Prof. Tom Rankin, Johannes-Kepler-Universität, Linz (Österreich)

Prof. Dr. hab. Elżbieta Skorupska-Raczyńska, Jakob-von-Paradies-Akademie Gorzów
Wielkopolski (Polen)

Univ.-Prof. Dr. habil. Joanna Szczęk, Universität Wrocław (Polen)

PD Dr. phil. habil. Vladislava Maria Warditz, Universität Potsdam (Deutschland)

Organisationskomitee:

Univ.-Prof. Dr. habil. Renata Nadobnik

PD Dr. phil. habil. Vladislava Maria Warditz

Dr. Melanie Anna Kerschner

Dr. Joanna Bobin

Dr. Rafał Piechocki

Programm

Freitag, den 3.12.2021

9.15-9.30 Einloggen (Panel 1) Technische Unterstützung: Tomasz Matuszewski, E-Mail: tmatuszewski@ajp.edu.pl	
Eröffnung der Tagung (Panel1)	
Moderation: Renata Nadobnik, Melanie Kerschner	
9.30-10.00	Grußworte: Prof. Dr. habil. Elżbieta Skorupska-Raczyńska, Rektorin der Jakob-von-Paradies-Akademie Univ.-Prof. Dr. habil. Beata Orłowska, Leiterin des Akademischen Zentrums für Euroregionale Studien / Dekanin der Fakultät für Verwaltung und Nationale Sicherheit PD Dr. phil. habil. Vladislava Maria Warditz, Universität Potsdam
Plenarvorträge (Panel 1)	
Moderation: Renata Nadobnik, Vladislava Warditz Technische Unterstützung: Tomasz Matuszewski, E-Mail: tmatuszewski@ajp.edu.pl	
10.00-10.30	Joanna Szczyk, Univ.-Prof. Dr. habil. <i>Universität Wrocław</i> Interlinguale Kontakte in der deutschen Phraseologie. An gewählten Beispielen
10.30-11.00	Magdalena Lisiecka-Czop, Univ.-Prof. Dr. habil. <i>Universität Szczecin</i> „Treffen wir uns auf halbem Weg – Spotkajmy się w pół drogi“. Zahlen in der Phraseologie im mehrsprachigen Vergleich
11.00-11.30	Magdalena Telus, Dr. <i>Universität Saarbrücken/KoKoPol, St. Marienthal</i> Sprachkontakt in einer pluralistischen Gesellschaft – am Beispiel von Polnisch in Deutschland
11.30-12.00	Kaffeepause
Plenarvorträge (Panel 1)	
12.00-12.05 Zuschaltung Technische Unterstützung: Tomasz Matuszewski, E-Mail: tmatuszewski@ajp.edu.pl	
Moderation: Melanie Kerschner, Renata Nadobnik	
12.05-12.35	Eckhard Hoffmann <i>Potsdam</i> Eckhard Hoffmann, <i>Emil Krebs – Ein Sprachgenie im Dienste der Diplomatie</i> , Harrassowitz Verlag: Wiesbaden 2017 (=Fremdsprachen in Geschichte und Gegenwart, Bd. 18) – Buchpräsentation
12.35-13.05	Ramize Ferati, Mag. <i>Deutsche Botschaft Prishtina</i> Emil Krebs Mehrsprachigkeit betrachtet aus diversen lerntheoretischen Perspektiven
13.05-13.35	Dorota Orsson, Dr. <i>Universitätsmedizin Greifswald</i> Grenzüberschreitende und fachspezifische Fremdsprachendidaktik DaF&PaF im Rettungsdienst – die Nachbarsprache kann Leben retten
13.35-14.35	Mittagspause
Plenarvorträge (Panel 1)	
14.35-14.40 Zuschaltung Technische Unterstützung: tmatuszewski@ajp.edu.pl	
Moderation: Melanie Kerschner, Vladislava Warditz	
14.40-15.10	Hans Giessen, Prof. Dr. habil. <i>Jan-Kochanowski-Universität, Kielce</i> Mehrsprachige Regionen: Historische, psychische und kulturelle Effekte beim Sprachkontakt und der interlingualen Kommunikation. Ein Blick auf das Saarland und auf Finnland im Vergleich

15.10-15.40	Jana Schulz, Dr. <i>Universität Leipzig</i> Deutsch-sorbische Zweisprachigkeit – Sprachkontakt und Sprachkonflikt
15.40-16.10	Louise van Wijgerden, Mag. <i>Doktorandenschule der Universität Stettin</i> Hilft natürliche Zweisprachigkeit im Neuphilologie-Studium? – am Beispiel von Germanistik-Studierenden mit ukrainisch-russischem Hintergrund
16.10-16.40	Anna Nieroda-Kowal, Dr. <i>Technische Universität, Koszalin</i> Phraseologismen in der Werbesprache im deutsch-polnischen Vergleich (dargestellt an ausgewählten Beispielen)

Samstag, den 4.12.2021

9.15-9.30 Einloggen Technische Unterstützung: Tomasz Matuszewski, E-Mail: tmatuszewski@ajp.edu.pl	
Plenarvorträge (Panel2)	
Moderation: Renata Nadobnik, Rafał Piechocki	
9.30.-10.00	Vladislava Varditz , PD Dr. phil. habil. <i>Universität Potsdam</i> Polnisches Anredesystem im binneneuropäischen Vergleich: Kontroversen und Reformierungsvorschläge (1916 und 1996)
10.00-10.30	Melanie Kerschner, Mag. Dr. <i>Johannes Kepler Universität Linz</i> Sprachliches und kulturelles Bewusstsein in Bezug auf Englisch als Fachsprache im Kontext der Wirtschaftsausbildung
10.30-11.00	Ekaterina Bepalova, Dr. <i>Universität Samara</i> Informative Werbung auf Internetseiten der deutschen und russischen Nationalparks
11.00-11.30	Kaffeepause
Sektionsbeiträge (Panel 3, Panel 4)	
11.30-11.40 Einloggen (Panel 3, Panel 4) Technische Unterstützung: Tomasz Matuszewski, E-Mail: tmatuszewski@ajp.edu.pl	
Sektion A (Deutsch) (Panel 3)	
Sektion B (Englisch) (Panel 4)	
Moderation: Renata Nadobnik, Vladislava Warditz	
11.40-12.10	Martin Henzelmann, Dr. phil. <i>Universität Greifswald</i> Empirische Beobachtungen zum Sprachkontakt in Oberschlesien
12.10-12.40	Agnieszka Andrychowicz-Trojanowska, PD Dr. phil. habil. <i>Universität Warszawa</i> An Aspice in the EFL classroom – what to know and expect and how to work with
12.10-12.40	Rafał Piechocki, Dr. <i>Jakob-von-Paradies-Akademie, Gorzów Wielkopolski</i> Themenbezogene Inhalte in den deutsch-türkischen Sprachführern aus den 1960er Jahren im Lichte des 60. Jubiläums des Anwerbeabkommens zwischen Deutschland und der Türkei
12.10-12.40	Julia Nieścioruk, Mag. <i>Jakob-von-Paradies-Akademie, Gorzów Wielkopolski</i> Students with diverse educational needs in a foreign language (English) classroom – the role of teacher competencies and the organisation of education in eliminating/ blurring students' educational inequalities
12.40-13.40	Mittagspause

Sektion A (Deutsch) (Panel 3)		Sektion B (Englisch) (Panel 4)
13.40-13.50 Zuschaltung (Panel 3, Panel 4) Technische Unterstützung: Tomasz Matuszewski, E-Mail: tmatuszewski@ajp.edu.pl		
Moderation: Renata Nadobnik, Vladislava Warditz		Moderation: Melanie Kerschner, Joanna Bobin
13.50-14.20	Joanna Dubiec-Stach, Dr. <i>Jakob-von-Paradies-Akademie, Gorzów Wielkopolski</i> Nickname – Identität im Internet im deutsch-polnischen Vergleich	Arkadiusz Badziński, Dr. <i>Schlesische Universität, Katowice</i> Online-based teaching of Polish-English medical interpreting in the era of the COVID-19 pandemic
14.20-14.50	Anna Bielewicz-Dubiec, Dr. <i>Jakob-von-Paradies-Akademie, Gorzów Wielkopolski</i> Die Wahrnehmung des Patriotismus – ein deutsch-polnischer Vergleich am Beispiel einer länder- und generationsübergreifender Studie	Joanna Bobin, Dr. <i>Jakob-von-Paradies-Akademie, Gorzów Wielkopolski</i> Pragmatic competence in learning and teaching English
14.50-15.00	Umschaltungspause (Panel 5) Technische Unterstützung: Tomasz Matuszewski, E-Mail: tmatuszewski@ajp.edu.pl	
Abschluss der Tagung (Panel 5)		
15.00-15.20	Renata Nadobnik, Vladislava Warditz, Melanie Kerschner, Rafał Piechocki, Joanna Bobin	